



EASY CHILLER-TOP CHILLER

MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL



1. INDICE	PAG
2. PREMESSA - PREFACE	4
3. DESTINATARI DI QUESTO MANUALE - HANDBOOK DESTINATION	4
4. DISIMBALLO E ISPEZIONE - UNPACKING AND INSPECTION	5
5. MOVIMENTAZIONE - LIFT AND MOVIMENTATION	6
6. SMALTIMENTO - DISPOSAL	6
7. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	7
8. ALIMENTAZIONE ELETTRICA - ELECTRICAL SUPPLY	8
9. DESCRIZIONE GENERALE - GENERAL DESCRIPTION	9
10. INSTALLAZIONE - INSTALLATION	10
11. COLLEGAMENTI - CONNECTIONS	11
12. SONDE - PROBES	14
13. COLLEGAMENTI DISPLAY - DISPLAY CONNECTIONS	16
14. COLLEGAMENTI DISPLAY - DISPLAY CONNECTIONS	17
15. DOMOTICA - NETWORK CONNECTION	18
16. ATTIVAZIONE DOMOTICA - NETWORK ACTIVATION	20
17. DOMOTICA ESTERNA - EXTERNAL NETWORK CONNECTION	20
18. INDIRIZZO ID - ID ADDRESS	21
19. SCHEMI - DIAGRAM	22
20. PANNELLO EASY CHILLER - EASY CHILLER CONTROL PANEL	24
21. TASTI EASY CHILLER - EASY CHILLER KEYS	25
22. LED EASY CHILLER - EASY CHILLER LEDS	27
23. FUNZIONAMENTO - EASY CHILLER OPERATION	28
24. PROGRAMMAZIONE UTENTE - USER PROGRAMMING MODE	29
25. PANNELLO DI COMANDO TOP CHILLER - TOP CHILLER CONTROL PANEL	30
26. TASTI TOP CHILLER - TOP CHILLER KEYS	31
27. DISPLAY TOP CHILLER - TOP CHILLER DISPLAY	34
28. VIDEATA FAN COIL - FAN COIL PAGE	37
29. FUNZIONAMENTO TOP CHILLER - TOP CHILLER OPERATION	38
30. PROGRAMMAZIONE UTENTE - USER PROGRAMMING MODE	39
31. ALLARMI - ALARMS	47
32. DIMENSIONI PANNELLO - PANEL DIMENSIONS	64
33. PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING	64
34. MENU PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING MENU	65

2. PREMESSA - PREFACE

Il presente manuale raccoglie le informazioni necessarie alla corretta installazione, uso, programmazione, manutenzione e smantellamento dei prodotti DOMETIC nel rispetto dei requisiti essenziali ambientali, di salute e sicurezza secondo i quali esso è stato realizzato.

AVVERTENZE

Leggete attentamente tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.

Prima di iniziare l'installazione o di utilizzarlo, imparate a conoscere a fondo il prodotto, il suo funzionamento e i dispositivi di controllo e protezione.

Non rimandate l'apprendimento di queste nozioni a quando state già installando-utilizzando l'impianto.

Evitate che persone non addette e prive delle opportune cognizioni effettuino l'installazione - utilizzo dell'impianto.

This handbook contains all information needed for a correct installation, use, programming, maintenance and disposal of the DOMETIC products in the respect of the environmental, health and safety essential requirements according to which it has been created.

WARNINGS

Read carefully all the directions contained in this handbook.

Before installing or using the system, learn carefully about the product, its operation modes, safety and control devices.

Do not postpone learning these directions when you are already installing or using the system.

Unauthorized personnel without specific knowledge must not install or use the system.

3. DESTINATARI DI QUESTO MANUALE - HANDBOOK DESTINATION

Le istruzioni contenute in questo manuale si rivolgono a personale qualificato ed esperto che sia a conoscenza delle istruzioni e delle precauzioni di sicurezza da applicare.

This instructions handbook is destined to all users and installers of air conditioners who own a specific knowledge about instructions and safety cares to apply.

4. DISIMBALLO E ISPEZIONE - UNPACKING AND INSPECTION

I materiali DOMETIC sono forniti generalmente con imballo di cartone o film trasparente. Durante lo scarico ed il posizionamento degli stessi, va posta la massima cura nell' evitare manovre brusche per proteggere i componenti interni.

Verificare che gli imballi non presentino danni occorsi durante la spedizione.

Rimuovere i materiali dall' imballaggio evitando di afferrarli in punti delicati.

Se i materiali risultano danneggiati durante il trasporto, annotare correttamente i danni sulla ricevuta di spedizione.

DOMETIC materials are generally delivered with cardboard package or transparent film. When unloading and placing the materials, carefully avoid abrupt maneuvers to protect inside components.

Check the packages do not have damages due to the expedition.

Remove the materials from the package, avoiding grasping them in their fragile parts.

If the materials are damaged because of the transport, correctly note the damages on the delivery receipt.

5. MOVIMENTAZIONE - LIFT AND MOVIMENTATION



Per materiali forniti senza punti di ancoraggio (golfari ecc.), o comunque completi di telaio di contenimento, evitare di sollevarli agganciandosi a punti interni

For the materials without any anchorage (eye bolts, etc.) or equipped with a reinforcing frame, avoid lifting them anchoring to internal points.



Per materiali forniti con parti esterne al telaio di contenimento utilizzare dei distanziatori e gli eventuali punti di ancoraggio (golfari ecc.) previsti da Condaria

For the materials with external parts to the reinforcing frame use spacers and possible anchorage points (eye bolts, etc.) supplied by Condaria.

6. SMALTIMENTO - DISPOSAL



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Put the packing material in the specific recycling containers, if possible.

When the device is out of order, ask the closest recycling centre or the specialized retailer about the adequate dispositions concerning its disposal.

7. ISTRUZIONI DI SICUREZZA



La DOMETIC non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione scritta
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni
- mal funzionamenti imputabili a una cattiva installazione



Tenere le apparecchiature fuori dalla portata di personale non qualificato.



Usare l'apparecchio unicamente per l'uso conforme alla sua destinazione.



Non alterare o modificare all'apparecchio.



L'installazione e la riparazione devono essere effettuati unicamente da personale qualificato a conoscenza dei pericoli connessi e delle relative norme.

Riparazioni inadeguate possono causare gravi rischi.

Per il servizio di riparazione contattare il più vicino Centro di Assistenza.



DOMETIC is not responsible for damages deriving from:

- assembly and connection errors
- machine damages due to mechanic influences or overvoltage
- machine changes without any explicit written authorization
- use for other purposes, different from those described in the instructions handbook
- malfunctioning caused by a wrong installation



Keep the machine out of the reach of unqualified personnel.



Only use the machine intended for its destination.



Never alter or modify the machine.



Installation and repairing must be carried out only by qualified personnel, well knowing the related dangers and concerning rules. Inadequate repairs can cause serious risks.

For the repair service, contact the nearest Assistance Centre.

8. ALIMENTAZIONE ELETTRICA - ELECTRICAL SUPPLY

Tutti i collegamenti devono essere eseguiti da personale tecnicamente preparato e devono essere conformi alle normative di sicurezza in vigore nel paese in cui si installa l' impianto.

L'unità deve essere collegata ad un efficace impianto di messa a terra tramite un cavo di sezione adeguata.

Il cavo di alimentazione dell'impianto, così come quello dei singoli componenti, devono essere adeguati alla potenza massima ammessa dai componenti stessi.

L' alimentazione all'impianto deve essere fornita tramite un interruttore automatico.

Prima di ogni operazione di manutenzione deve essere tolta l'alimentazione generale all'impianto.

All connections must be carried out only by technical personnel and they must be comply with the safety rules in force in the installation country.

The unit must be connected to an effective grounding system by means of a cable with an adequate diameter.

The system power supply cable – as well as the one of each component – must be suitable to the component maximum power.

The system must be supplied by means of an automatic switch.

The system general supply must be cut out before any maintenance operation.

9. DESCRIZIONE GENERALE - GENERAL DESCRIPTION

- Alimentazione: 230V 50/60Hz monofase.
- Memoria non volatile per il salvataggio delle impostazioni anche senza batterie.
- Pannello principale con display grafico, illuminato a LED BLU: è possibile collegare fino a 2 pannelli.
- Il pannello TOP CHILLER consente di gestire tutte le funzioni del chiller, se collegato tramite DOMOTICA CONDARIA ai fan-coil è possibile il controllo degli stessi.
- Il pannello EASY CHILLER consente di gestire tutte le funzioni del chiller.
- Feeding: monophase, 230V 50/60Hz.
- Non-volatile memory to save settings even without any batteries.
- Main panel with BLUE LED graphic display: it is possible to connect up to 2 displays.
- The TOP CHILLER panel enables to control all chiller functions; if connected by CONDARIA NETWORK to fan coils, it controls them.
- The EASY CHILLER panel enables to control all chiller functions.
- DOMOTICA
Il TOP CHILLER e' integrato con una domotica di bordo che è in grado di gestire la climatizzazione contemporanea di 16 ambienti. In questo modo l'utilizzatore può monitorare i singoli ambienti da un unico punto. Ogni ambiente viene visualizzato su una pagina del display.
- DOMOTICA:
The TOP CHILLER is integrated with an on-board network system capable of controlling the air-conditioning of 16 rooms simultaneously.
This way the user can monitor each room from a unique point.
Each room appears on a display page.
- Interfaccia computer integrata per la connessione ad una domotica esterna, prevista nel caso in cui venga utilizzata una domotica alternativa a quella utilizzata da DOMETIC.
- Integrated computer interface to connect to an external network system, foreseen in case of use of a network system as an alternative to the one used by DOMETIC.
- Relay di segnalazione allarme: fornisce un contatto che si chiude quando viene rilevata una condizione di allarme.
- Alarm relay: it supplies a contact which closes when an alarm condition is detected.

10. INSTALLAZIONE - INSTALLATION

Prima di ogni operazione sulle schede e sui pannelli, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disconnessa.

L'alimentazione della scheda elettroniche deve essere eseguita attenendosi al manuale di installazione e alle norme o ai codici di regolamentazione navali.

Collegamenti elettrici inadeguati o incompleti potrebbero causare scosse elettriche o incendi. Fissare saldamente le connessioni dei cavi in modo che i morsetti non siano soggetti a forze esterne.

Collegamenti o fissaggi incompleti potrebbero causare un surriscaldamento dei morsetti o incendi.

Fissare saldamente le schede e/o i pannelli.

Eseguire la messa a terra con un cavo di sezione adeguata.

Le schede e i pannelli devono essere alimentati alla rete e collegati seguendo le indicazioni e gli schemi allegati.

Le schede devono essere alimentate alla rete con cavi di sezione minima dipendente dalla tipologia del cavo e dal carico massimo applicato (potenza della macchina).

Before any kind of operation on the circuit boards or on the panels, make sure the electrical supply is cut out.

Circuit boards must be fed by following the installation instructions and provisions or sea rules.

Inadequate or incomplete electrical connections can cause electric shocks or fires.

Fix the cable connections tightly so as the clamps do not undergo external forces.

Incomplete connections or fixings could cause clamp overheating or fires.

Fix the circuits boards and/or the panels tightly. Grounding connections must be carried out by means of a cable with correct diameter.

The circuit boards and the panels must be fed by the network and connected according to the enclosed instructions and diagrams.

The circuit boards must be fed by the network by means of cables with a minimum diameter, according to the cable type and to the applied maximum load (machine power).

11. COLLEGAMENTI - CONNECTIONS

Eseguire i collegamenti tra il quadro elettrico, se remoto, e la scatola di derivazione montata sull'unità, rispettando accuratamente le sigle ed i numeri sulle morsettiere corrispondenti.

Rispettare la sezione originale dei cavi. Se il quadro è installato ad una distanza superiore a 10 - 12 metri dal gruppo, aumentare di conseguenza la sezione dei cavi.

La connessione viene effettuata a mezzo terminali precablati, in allegato gli schemi standard.

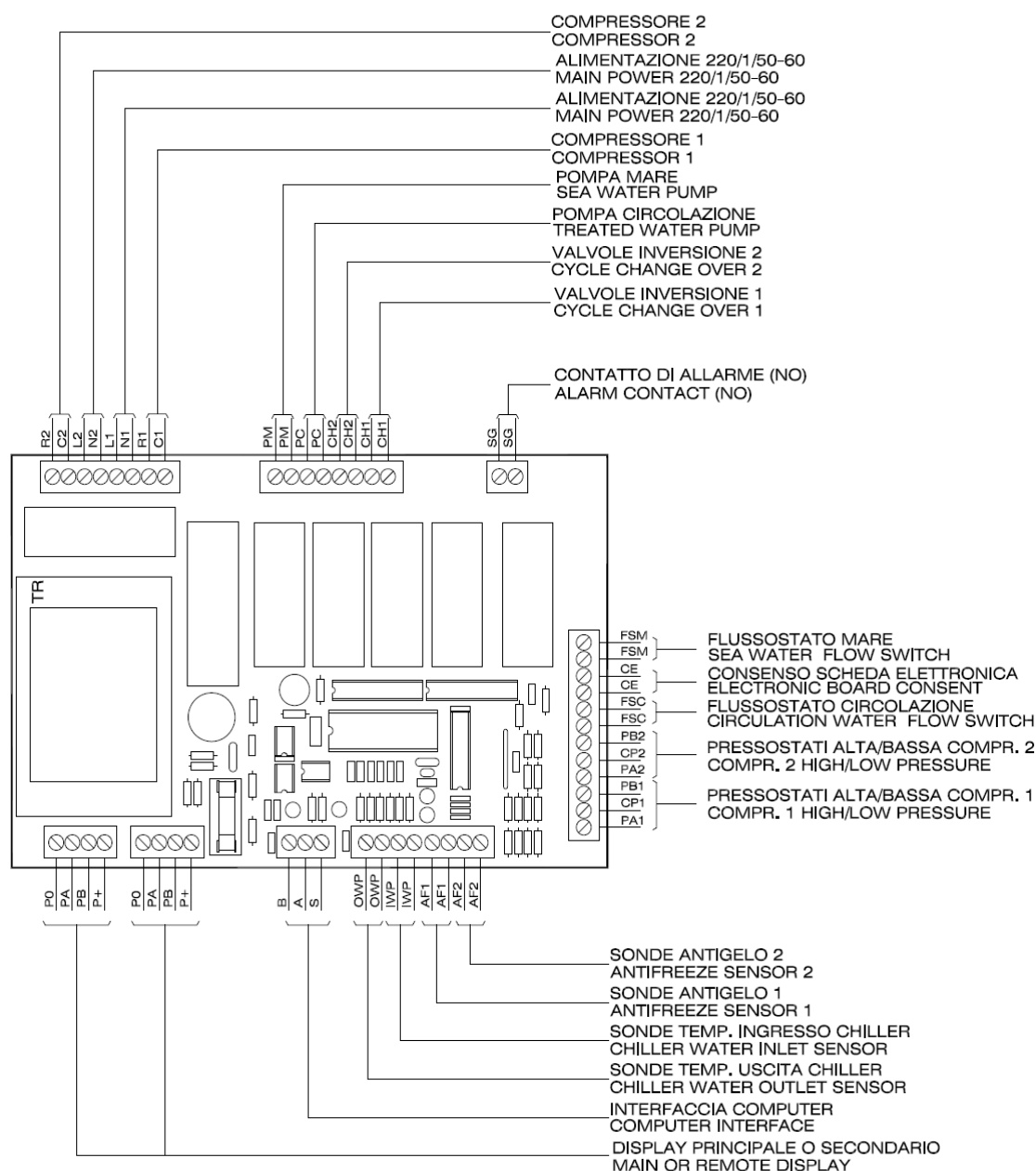
Fare comunque riferimento alla documentazione allegata ai materiali in fase di consegna.

Connect electrically the ECP, if it is remote, to the small unit-mounted panel, respecting carefully the numbers and letters on the corresponding terminal strips.

Use cable of the original cross section. If the ECP is installed at more than 10-12 mts. away from the unit, increase the cross section of the cables accordingly.

Prewired connections are used for a simply assembly of the unit, standard wiring diagram attached.

Refer to the specific documentation supplied with the materials to be delivered.



Sulla scheda Easy Chiller ci sono 2 morsetti per il collegamento dei display (vedi schema).

- Display EASY CHILLER (quello installato sul chiller)
- Display TOP CHILLER (quello da installare a bordo e contenente la domotica)

The Easy Chiller board is equipped with 2 clamps for the display connection (see picture).

- EASY CHILLER display (installed on the chiller)
- TOP CHILLER display (to be installed on board and containing "network system")

I 2 pannelli possono essere collegati indifferentemente su entrambi i morsetti di collegamento dei Display della scheda Easy Chiller, seguendo il seguente schema:

- Il morsetto P+ della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto P+ del pannello.
- Il morsetto PB della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto PB del pannello.
- Il morsetto PA della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto PA del pannello.
- Il morsetto P0 della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto P0 del pannello.

Per il collegamento utilizzare un cavo da 4 fili X 0,5 mm². Non è necessario che questo cavo sia schermato.

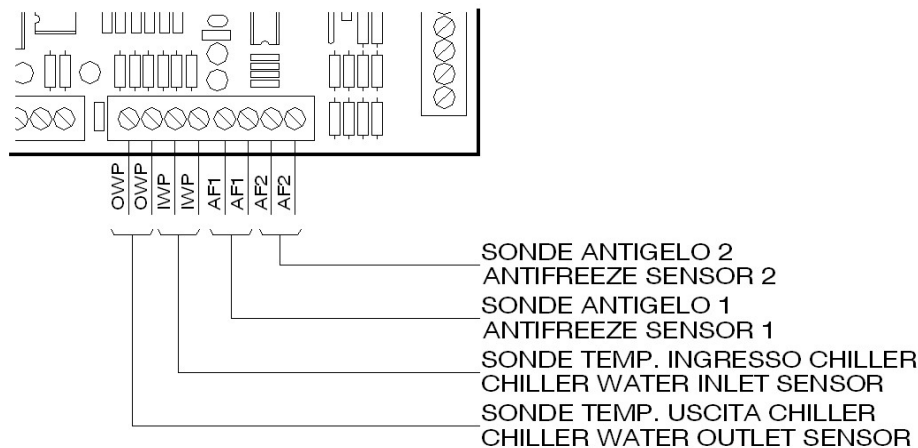
Both panels can be connected to both display connection clamps of the Easy Chiller board without any distinction, in this way:

- the EASY CHILLER board P+ clamp must be connected to the panel P+ clamp.
- the EASY CHILLER board PB clamp must be connected to the panel PB clamp.
- the EASY CHILLER board of PA clamp must be connected to the panel PA clamp.
- the EASY CHILLER board P0 clamp must be connected to the panel P0 clamp.

Use a 4 thread x 0.5mm² cable for the connection.

A shielded cable is not necessary.

12. SONDE - PROBES



Sulla scheda è previsto il collegamento di varie sonde di temperatura e sicurezza, nello specifico:

The main board is provided for the connection of various temperature and safety sensors, in particular:

SONDE DI TEMPERATURA

TEMPERATURE PROBES

SONDA 3 – OWP (AF3)

Temperatura acqua di mandata all'impianto
(visualizzata a display)
Oltre a visualizzare la temperatura, ha funzione di allarme antigelo e sovratemperatura sulla mandata all'impianto (**uscita evaporatore**)

PROBE 3 - OWP (AF3)

Water supply temperature to the plant (shown on the display)
In addition to displaying the temperature, it activates the antifreeze alarm and over temperature on the system delivery (**evaporator outlet**)

IWP

Temperatura acqua di ritorno dall'impianto
(visualizzabile premendo ENTER)
(**entrata evaporatore o tubazione di ritorno impianto**)

IWP

Water temperature returning from the plant
(Displayed by pressing ENTER)
(**evaporator inlet or return water plant pipe**)

**SONDE DI SICUREZZA
E DI ALLARME**

SONDA 1 – (AF1)

Sonda antigelo e sovra-temperatura
compr.1
(PCWM – fascio tubiero del
condensatore - compressore 1)
(WM –sulla piastra nel pozzetto della
sonda)

SONDA 2 – (AF2)

Sonda antigelo e sovra-temperatura
compressore 2
(PCWM – fascio tubiero del
condensatore - compressore.2)
(WM –sulla piastra nel pozzetto della
sonda)

Fare comunque riferimento alla
documentazione allegata ai materiali.

**SECURITY
AND ALARM PROBES**

PROBE 1 - (AF1)

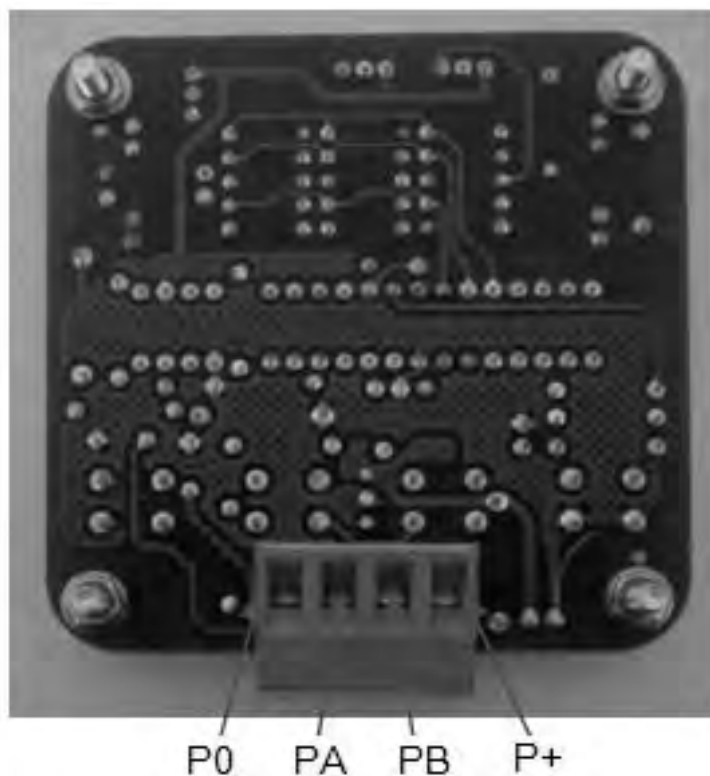
Antifreeze sensor and over
temperature compr.1
(PCWM - condenser shell tube
compressor 1)
(WM – on plate exchanger housing
probe)

PROBE 2 - (AF2)

Antifreeze sensor and over
temperature compressor 2
(PCWM - condenser shell tube
compressor 2)
(WM – on plate exchanger housing
probe)

However, refer to the documentation attached
to the materials.

13. COLLEGAMENTI DISPLAY - DISPLAY CONNECTIONS



Il display EASY CHILLER può essere collegato esclusivamente al chiller, e ha il compito di gestire le funzioni della macchina.

The EASY CHILLER display can only be connected to the chiller. It controls the machine functions.

14. COLLEGAMENTI DISPLAY - DISPLAY CONNECTIONS

Il display TOP CHILLER può essere installato direttamente sulla macchina, oppure come display remoto in un altro ambiente.

Può essere utilizzato per gestire il chiller, oppure se collegato alla DOMOTICA DOMETIC è in grado di gestire il chiller e tutti i fan-coil. (Possono essere collegati fino a un massimo di 16 ambienti).

Tutti i display TOP CHILLER installati a bordo hanno le stesse funzionalità, ma all'atto dell'installazione dovranno essere distinti mediante gli SWITCH posti sul retro del pannello nel seguente modo:

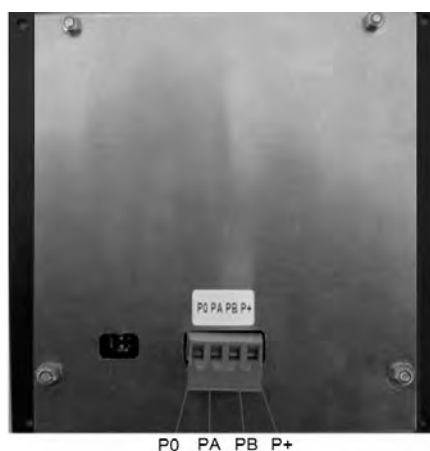
DISPLAY	SWITCH 2	SWITCH 1
1°	OFF	OFF
2°	OFF	ON
3°	ON	OFF
4°	ON	ON

N.B. Il primo display (1°) è quello collegato direttamente alla scheda

The TOP CHILLER display can be directly installed on the machine or it can be used as a remote display in another room.

It can be used to control the chiller. If connected to DOMETIC NETWORK, it can control the chiller and all fan coils. (It is possible to connect up to 16 rooms max.).

All TOP CHILLER displays installed on board have the same functions but, when installing them, they will have to be distinguished by SWITCHES placed on the back of the panel in the following way:



Note: the first display (1°) is the one directly connected to the board.

15. DOMOTICA - NETWORK CONNECTION

SOLO SE I FAN COIL SONO GESTITI DALLE SCHEDE MBS 6
CON DISPLAY TOP CLIMATE
ONLY IF THE FAN COILS ARE CONTROLLED BY
MBS 6 BOARDS WITH TOP CLIMATE DISPLAY

Alla DOMOTICA DOMETIC possono essere collegati fino a un massimo di 16 ambienti gestiti dalle schede MBS6 con display TOP CLIMATE.
Sulla scheda Easy Chiller ci sono 2 morsetti per il collegamento della domotica (vedi foto).

Nel caso in cui venga utilizzata la DOMOTICA DOMETIC verrà utilizzato un solo morsetto (E' INDIFFERENTE QUALE DEI DUE VIENE COLLEGATO) che verrà collegato alla 1° scheda MBS del fan-coil con un cavo da 3 fili X 0,5 mm², seguendo il seguente schema:

- Il morsetto B della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto B della scheda MBS del fan-coil.
- Il morsetto A della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto A della scheda MBS del fan-coil.

Up to 16 rooms max. controlled by MBS6 boards with TOP CLIMATE display can be connected to DOMETIC NETWORK.

The Easy Chiller board is equipped with 2 clamps for the network connections (see picture).

In case DOMETIC NETWORK is used, only one clamp will be used (IT DOES NOT MAKE ANY DIFFERENCE WHICH ONE OF THE TWO IS CONNECTED) and connected to the 1° MBS board of the fan coil by means of a 3 thread x 0.5 mm² cable, in the following way:

- The EASY CHILLER board B clamp must be connected to the fan coil MBS board B clamp.
- The EASY CHILLER board A clamp must be connected to the fan coil MBS board A clamp.

- Il morsetto S della scheda EASY CHILLER deve essere collegato al morsetto S della scheda MBS del fan-coil.

Ciascuna scheda MBS ha due morsetti per il collegamento della domotica; possono essere collegati entrambi in modo indifferentemente. Tutte le schede master (MBS) che compongono l'impianto dovranno essere collegate in cascata con la scheda Easy Chiller utilizzando un cavo da 3 fili X 0,5 mm². Eseguire il collegamento tramite cavi schermati, con percorsi diversi da eventuali collegamenti di potenza soggetti a variazioni di tensione e/o frequenza.

Attenzione: il collegamento della domotica interna non è ad anello chiuso, per cui rimarranno liberi uno dei due morsetti della domotica nella scheda Easy Chiller, e uno dei due morsetti della domotica nell'ultima scheda MBS della cascata (vedi foto).

Le schede ABS non vanno collegate alla domotica interna, in quanto funzionano in parallelo con l'MBS. L'unico collegamento previsto per le ABS è quello tradizionale.

- The EASY CHILLER board S clamp must be connected to the fan coil MBS board S clamp.

Each MBS board is equipped with two clamps for the connection to the network system. Both clamps can be connected without any distinction.

All master boards (MBS) composing the system shall be cascade connected to the Easy Chiller board by means of a 3 thread X 0.5 mm² cable. The connection must be carried out by means of shielded cables and with different paths from possible power connections subject to voltage and/or frequency modifications.

Warning: the internal network system has not a closed loop connection, therefore, one of the two clamps of the Easy Chiller board network system and one of the two clamps of the network system in the cascade last MBS board will remain loose (see picture).

ABS boards must not be connected to the internal network system, since they work in parallel with the MBS. The only ABS connection is the traditional one.

16. ATTIVAZIONE DOMOTICA - NETWORK ACTIVATION

Una volta installato l'impianto, è necessario andare su ogni display TOP CLIMATE che gestisce i fan-coil, e impostare l'indirizzo ID di ciascun ambiente .(VEDI Manuale MBS 6)

Quando tutti gli ID sono stati impostati, accertarsi che tutti i display TOP CLIMATE siano in funzione.

A questo punto bisogna impostare il parametro P18 della scheda EASY CHILLER su YES (vedi paragrafo 12), e spegnerla.

Accendere la scheda EASY CHILLER; dopo qualche secondo rileverà la presenza di tutti i fan-coil.

Once installed the machine, it is necessary to go to every TOP CLIMATE display that controls the fan coils and set the ID address of each room .(SEE MBS 6 manual)

When all IDs are set, make sure all TOP CLIMATE displays work.

Then, set the EASY CHILLER board P18 parameter on YES (see paragraph 12) and turn it off.

Turn the EASY CHILLER board on. After some seconds, it will detect the presence of all fan coils.

17. DOMOTICA ESTERNA - EXTERNAL NETWORK CONNECTION

La scheda EASY CHILLER è dotata di una domotica integrata per il collegamento di un PC esterno.

Per l'installazione, occorre far riferimento alle indicazioni fornite per l'installazione della domotica esterna.

The EASY CHILLER board is equipped with a network integrated system for the connection to an external PC.

Refer to the external network instructions for the installation.

18. INDIRIZZO ID - ID ADDRESS

NOME ASSOCIATO
ALL'INDIRIZZO ID

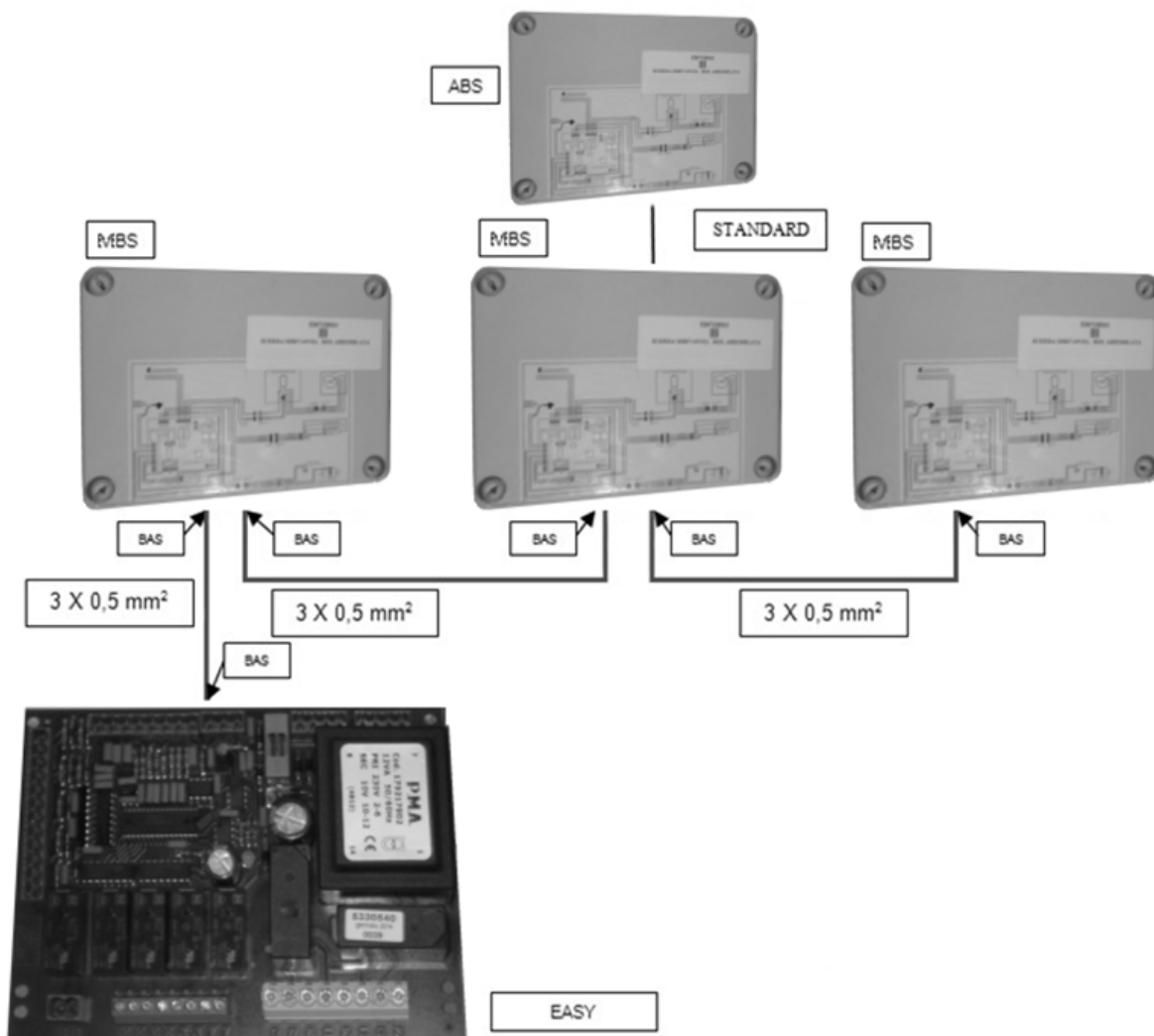
ROOM ASSIGNED TO THE
ID ADDRESS

ID	ITALIANO	FRANCESE	INGLESE	SPAGNOLO
1	Plancia	Timonerie	Wheelhouse	Timonera
2	Salone	Salon	Saloon	Salon
3	Salone Sup.	Salon super.	Upper Saloon	Salon superior
4	Sala Pranzo	Salle à manger	Dining room	Comedor
5	Cucina	Galère	Galley	Cocina
6	Cab. Armat.	Cab. Armateur	Owner cabin	cabina Naviero
7	Bagno Arm.	bain Armateur	Owner bath.	bano Naviero
8	Cabina VIP	cab. VIP	VIP cabin	Cabina VIP
9	Bagno VIP	bain VIP	VIP bath.	bano VIP
10	Cab. Ospiti	cab. Invités	Guest cabin	cab. Invitado
11	Bagno Ospiti	bain Invités	Guest bath.	bano Invitado
12	Cab. Ospiti 1	cab. Invités 1	Guest cab. 1	cab. Invitado 1
13	Bagno Osp. 1	bain Invités 1	Guest bath. 1	bano Invitado 1
14	Cab. Ospiti 2	cab. Invités 2	Guest cab. 2	cab. Invitado 2
15	Bagno Osp. 2	bain Invités 2	Guest bath. 2	bano Invitado 2
16	Cab. Ospiti 3	cab. Invités 3	Guest cab. 3	cab. Invitado 3
17	Bagno Osp. 3	bain Invités 3	Guest bath. 3	bano Invitado 3
18	Cab. Capit.	cab Capitaine	Captain cab.	cab. Comandante
19	Cab. Marinaio	cab Marin	Sailor cab.	cab. Marinero
20	Bagno Equip.	bain Equipage	Crew bath.	bano Tripul.
21	Pozzetto	Pont	Cockpit	Puente
22	Cabina 1	Cabine 1	Cabin 1	Cabina 1
23	Cabina 2	Cabine 2	Cabin 2	Cabina 2
24	Cabina 3	Cabine 3	Cabin 3	Cabina 3
25	Cabina 4	Cabine 4	Cabin 4	Cabina 4

19. SCHEMI - DIAGRAM

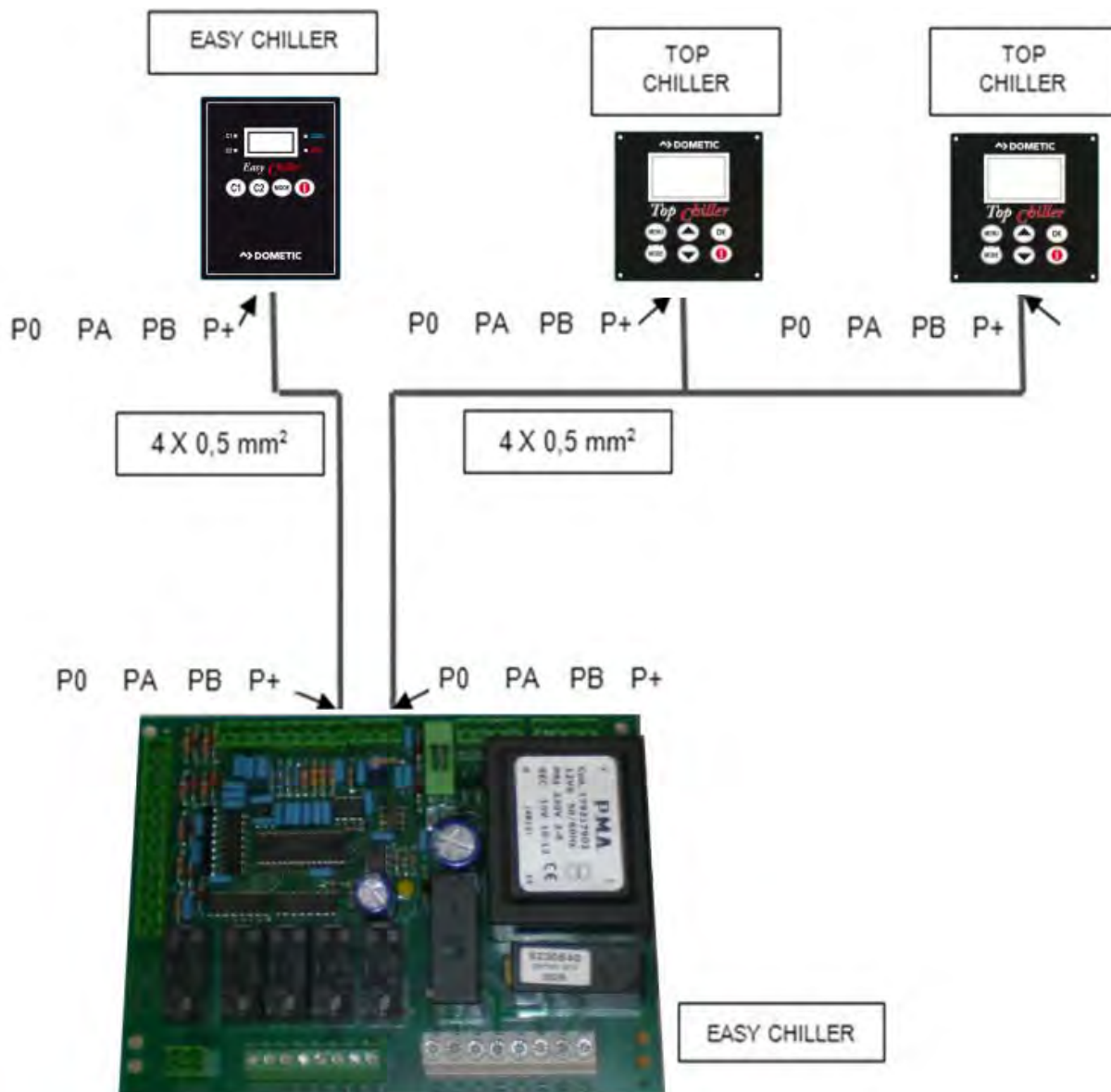
ESEMPIO: SCHEMA DI COLLEGAMENTO DI 3 SCHEDE MASTER (MBS) E 1 SCHEDA SLAVE (ABS) ALLA DOMOTICA

EXAMPLE: CONNECTION DIAGRAM OF 3 MASTER BOARDS (MBS) AND 1 SLAVE BOARD (ABS) TO NETWORK



ESEMPIO: SCHEMA DI COLLEGAMENTO DI 1 DISPLAY EASY CHILLER E 2 TOP CHILLER

EXAMPLE: CONNECTION DIAGRAM OF 1 EASY CHILLER DISPLAY
AND 2 TOP CHILLER DISPLAYS



20. PANNELLO EASY CHILLER - EASY CHILLER CONTROL PANEL

- Pannello di comando a 3/4 tasti (dipende se sono installati 1 o 2 compressori).
- Display a cristalli liquidi.
- Memoria non volatile per il salvataggio delle impostazioni (senza batterie).
- Possibilità di accedere al
MENU Programmazione
(tramite password)
- Control panel with 3 or 4 keys (according to the installation of 1 or 2 compressors).
- LCD display.
- Non-volatile memory to save settings even without any batteries.
- Possibility to access to the
Programming MENU
(by using a password).

N.B.

L'accesso al menu di programmazione è riservato esclusivamente al personale tecnico. La modifica di questi parametri può compromettere il corretto funzionamento dell'impianto.

Si raccomanda pertanto di non modificare i parametri descritti di seguito.

Note:

Only technical staff can access to the programming menu: modifying these parameters can compromise the correct operation of the system.

Therefore, never change the below-mentioned parameters.

21. TASTI EASY CHILLER - EASY CHILLER KEYS



TASTO POWER

Il tasto **POWER** consente di accendere (ON) e spegnere (OFF) il chiller.

POWER KEY

The **POWER** key enables to turn on (ON) and off (OFF) the chiller.

TASTO MODE

Il tasto **MODE** è usato per selezionare una delle due modalità di funzionamento (Heating e Cooling). Tenendo premuto per cinque secondi il tasto **MODE**, il Chiller passerà da Heating a Cooling e viceversa.

MODE KEY

The **MODE** key is used to select one of the two operation modes (Heating and Cooling). By pressing for five seconds the **MODE** key, the Chiller switches from Heating to Cooling and vice-versa.

TASTO C / C1

Negli impianti a due compressori indica il compressore n.1, mentre negli impianti mono compressore indica l'unico compressore installato; nel caso di impianto mono compressore il tasto è identificato dalla dicitura **C**.

Con impianto in funzione, tenendo premuto il tasto **C** è possibile attivare o disattivare il compressore corrispondente.

Con impianto spento, tenendo premuto il tasto **C**, è possibile visualizzare il tempo di funzionamento del compressore corrispondente.

TASTO C/C1 MODE

Con impianto spento (OFF), tenendo premuti contemporaneamente per cinque secondi i tasti **MODE e C** (nel caso di macchina con un compressore), oppure **MODE e C1** (nel caso di macchina con due compressori), è possibile impostare la temperatura visualizzata in °C o °F.

TASTO C2

Questo tasto è presente solo negli impianti a 2 compressori, e indica il compressore n.2.

Con impianto in funzione, tenendo premuto il tasto è possibile attivare o disattivare il compressore n.2.

Con impianto spento, tenendo premuto il tasto **C2**, è possibile visualizzare il tempo di funzionamento del compressore n.2.

C / C1 KEY

In the systems with two compressors, it indicates compressor 1, while in the systems with one compressor, it indicates the only installed compressor. In case of systems with one compressor, the key is signalled by the letter **C**.

When the system is running, press the key **C** in order to turn on or off the corresponding compressor.

If the system is turned off, press the key **C** in order to display the time of operation of the corresponding compressor.

C/C1 MODE KEY

If the system is turned off (OFF), press for 5 seconds **MODE** and **C** (in case of systems with one compressor), or **MODE** and **C1** (in case of systems with two compressors), in order to set the temperature displayed in °C or °F.

C2 KEY

Only the systems with 2 compressors are equipped with this key. It indicates compressor 2.

If the system is running, press this key in order to turn on or off compressor 2.

If the system is turned off, press the key **C2** in order to display the time of operation of compressor 2.

22. LED EASY CHILLER - EASY CHILLER LEDS

LED C / C1

Negli impianti a due compressori indica il compressore n.1, mentre negli impianti mono compressore indica l'unico compressore installato; nel caso di impianto mono compressore il led è identificato dalla dicitura C.

Il led del Compressore si accende quando il compressore è in funzione, mentre lampeggia se il compressore è in stand-by o sta temporizzando. Rimane completamente spento se il compressore è stato disabilitato manualmente.

LED C2

Questo led è presente solo negli impianti a 2 compressori, e indica il compressore n.2.

Il led del Compressore si accende quando il compressore è in funzione, mentre lampeggia se il compressore è in stand-by o sta temporizzando. Rimane completamente spento se il compressore è stato disabilitato manualmente.

LED COOL

Il led **COOL** indica che il chiller è in funzione in modalità Cooling (raffreddamento).

LED HEAT

Il led **HEAT** indica che il chiller è in funzione in modalità Heating (riscaldamento).

C / C1 LED

In the systems with two compressors, it indicates the compressor n.1, while in the systems with one compressor, it indicates the only installed compressor. In case of systems with one compressor, the led is signalled by the letter **C**. The compressor led turns on when the compressor is running while it blinks if the compressor is in stand-by or if it is timing. It is completely turned off if the compressor has manually been disabled.

C2 LED

Only the systems with 2 compressors are equipped with this led. It indicates compr. 2. The compressor led turns on when the compressor is running, while it blinks if the compressor is in stand-by or if it is timing. It is completely turned off if the compressor has manually been disabled.

COOL LED

The **COOL** led indicates the chiller is running in Cooling mode.

HEAT LED

The **HEAT** led indicates the chiller is running in Heating mode.

23. FUNZIONAMENTO - EASY CHILLER OPERATION

Quando il pannello di comando della scheda è in Modalità Spento, tutte le uscite del pannello di comando sono disattivate. I parametri del programma e le impostazioni dell'utente sono salvati nella memoria non volatile.

Quando il pannello di comando della scheda è in Modalità Acceso, le relative uscite saranno alimentate e il display indicherà la corrente modalità di funzionamento. I parametri di funzionamento e di programmazione attivati saranno quelli memorizzati prima dell'ultimo spegnimento.

When the board control panel is in Turned off Mode, all the control panel outputs are deactivated. The programme parameters and the user settings are stored in the non-volatile memory.

When the board control panel is in Turned on Mode, the concerning outputs will be fed and the display will show the actual operation mode.

The operation and programming parameters are those stored before the last turning off.

24. PROGRAMMAZIONE UTENTE - USER PROGRAMMING MODE

PROGRAMMAZIONE UTENTE

La modalità programmazione è usata per regolare i parametri di funzionamento del sistema in base alle esigenze degli utenti.

E' prevista una serie di parametri programmabili e modificabili dall'utente.

La programmazione deve essere eseguita in sequenza come in seguito indicato: a display spento tenere premuti contemporaneamente i tasti **MODE** e **C1** insieme per alcuni secondi, apparirà una schermata indicante:

U menù:

- U0 : Set point Raffreddamento
- U1 : Set point Riscaldamento
- U2 : Scelta gradi °C/°F
- U3 : Scelta Pompa Mare ciclica (1)
o continua (0)

selezionare con i tasti **C1** o **C2** (se presente) il parametro che si vuole modificare e premere **MODE** per accedere al parametro, cambiare il valore con i tasti **C1** o **C2** (se presente). Premere **MODE** per confermare e tornare all'elenco dei parametri e premere il tasto **ON/OFF** per salvare i nuovi parametri ed uscire dalla modalità di programmazione.

USER PROGRAMMING MODE

The Programming mode is used to adjust the operating parameters of the system according to the users' needs.

A set of parameters to be programmed and modified by the user is foreseen.

Programming must be carried out in sequence as described here below:

With unit off keeping push together buttons **MODE** plus **C1** for few seconds until the display will switch on by himself showing programming

U menù:

- U0 : Cooling set point
- U1 : Heating Set point
- U2 : °C/°F Choose
- U3 : Sea Water Pump cyclical (1)
or continuously (0)

select by **C1** or **C2** (if present) buttons the parameter needs to be changed and push **MODE** for enter, when inside by **C1** or **C2** (if present) buttons change the value as desired than push **MODE** for exit and at last **ON/OFF** button for save and exit from programming mode

25. PANNELLO DI COMANDO TOP CHILLER – TOP CHILLER CONTROL PANEL

- Pannello di comando a 6 tasti.
- Memoria non volatile per il salvataggio delle impostazioni anche senza batterie.
- Possibilità di accedere tramite password al MENU programmazione.

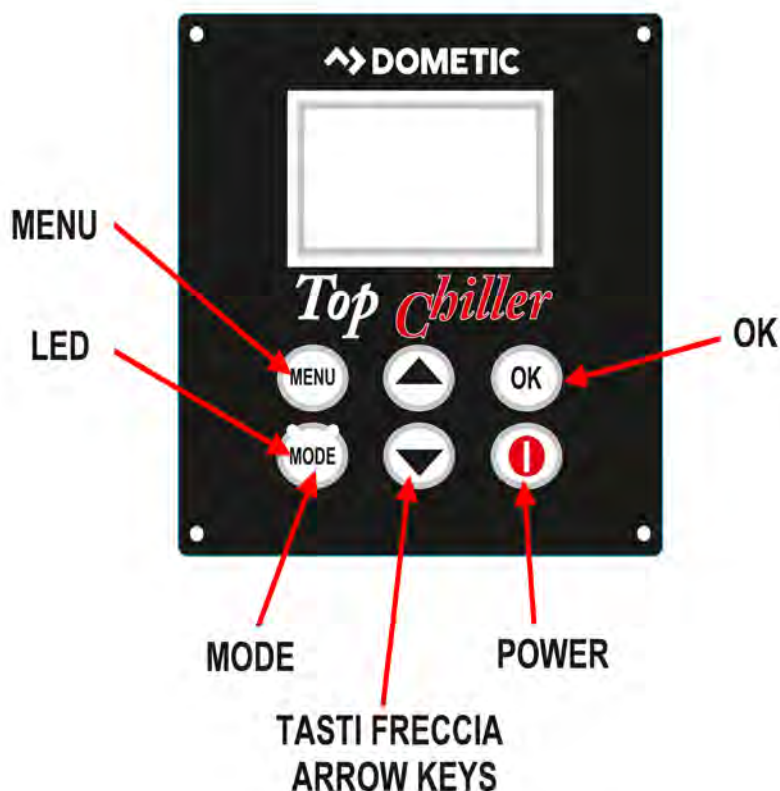
N.B. L'accesso al menu di programmazione è riservato esclusivamente al personale tecnico: modificare questi parametri può compromettere il corretto funzionamento dell'impianto. Si raccomanda pertanto di non modificare i parametri descritti di seguito.

- Gestione del chiller.
- Gestione simultanea dei fan-coil collegati attraverso la DOMOTICA DOMETIC.

- Control panel with 6 keys.
- Non-volatile memory to save settings even without any batteries.
- Possibility to access to the MENU programming by using a password.

Note: Only technical staff can access to the programming menu: the change of these parameters can compromise the correct operation of the system. Therefore, never change the below-mentioned parameters.

- Chiller control.
- Simultaneous control of the fan coils connected by means of DOMETIC NETWORK.



26. TASTI TOP CHILLER - TOP CHILLER KEYS

TASTO POWER

Il tasto **POWER**, se si è nella videata del chiller, consente di accendere (ON) e spegnere (OFF) il chiller.

Se si è nella videata di un fan-coil, il tasto **POWER** consente di accendere (ON) e spegnere (OFF) il fan-coil selezionato.

POWER KEY

The **POWER** key enables to turn on (ON) and off (OFF) the chiller, if in the chiller screen image.

The **POWER** key enables to turn on (ON) and off (OFF) the selected fan coil, if in the fan coil screen image.

TASTO MENU

Il tasto MENU ha le seguenti funzioni:

1. Dalla videata del Chiller, premendo il tasto **MENU** apparirà una schermata indicante:

LINGUA,
GRADI,
COMPRESSORE1,
COMPRESSORE 2,
ANTIGELO,
MENU CABINE,
exit.

2. Una volta entrati in uno dei MENU cabine, premendo il tasto **MENU**, il cursore si sposta sopra la riga SET per essere modificato.
3. Una volta impostati tutti i parametri nella videata cabine, per uscire dalla procedura di modifica parametri è necessario premere il tasto **MENU**.

TASTO MODE

Il tasto **MODE** ha prevalentemente la funzione di passare dalla modalità Heating a quella Cooling e viceversa.

MENU KEY

The **MENU** key has the following functions:

1. By pressing the **MENU** key from the chiller screen image, the display will show a screen image with

2. LANGUAGE,
DEGREES;
COMPRESSOR1,
COMPRESSOR 2,
ANTIFREEZE,
CABIN MENU,
exit.

2. Once entered one of the cabin MENUS, press the **MENU** key in order to move the cursor over the SET string to be modified.
3. Once all the parameters are set in the cabins screen image, press the **MENU** key in order to leave the parameter change procedure.

MODE KEY

The **MODE** key has mainly the function to switch from the Heating mode to the Cooling mode and vice-versa.

TASTO OK

Il tasto **OK** ha prevalentemente la funzione di confermare i parametri impostati.

Con chiller spento, premendo il tasto **OK**, apparirà una schermata indicante gli ambienti impostati.

TASTI FRECCIA SU / GIU



I tasti freccia **SU** / freccia **GIU** hanno 5 funzioni:

-Una volta entrati nel MENU principale, consente di scorrere i diversi parametri impostabili.

-Una volta entrati nel parametro da modificare, dopo aver premuto il tasto **OK** si modifica il parametro premendo i tasti **SU** o **GIU**.

Con pannello in funzione, una volta entrati nella videata dei fan-coil da regolare, consente di modificare le funzioni disponibili di ciascun fan-coil (velocità, temperatura di Set-Point, ecc.).

OK KEY

The **OK** key has mainly the function to confirm the parameters set.

When the chiller is turned off, press the **OK** key in order to display the screen image with the set rooms.

ARROW KEYS – UP / DOWN



The **UP** / **DOWN** arrow keys have 5 functions:

-Once entered the main MENU, it enables to scroll the different set parameters.

-Once entered the parameter to be modified, press the **OK** key and change the parameter by pressing **UP** or **DOWN**.

When the panel is running, once entered the screen image of the fan coils to be adjusted, it enables to change the available functions of each fan coil (speed, set-point temperature, etc.).

27. DISPLAY TOP CHILLER - TOP CHILLER DISPLAY

Sul pannello è presente 1 display e 2 led. Il led blu illuminato indica che il chiller è in funzione in modalità Cooling. Il led arancio illuminato indica che il chiller è in funzione in modalità Heating.

Il display grafico è diviso in videate. Accedendo alle diverse videate è possibile gestire il chiller e i diversi fan-coil.

The panel is equipped with 1 display and 2 led. If lit, the blue led indicates the chiller is running in Cooling mode. If lit, the orange led indicates the chiller is running in Heating mode.

The graphic display is divided into screen images. It is possible to control the chillers and the different fan coils by entering the different screen images.



La videata è divisa in righe.

PRIMA RIGA IN ALTO

La colonna di sinistra rappresenta in modo grafico quanti compressori sono in funzione. Nella foto sopra è rappresentata la situazione in cui 1 dei 2 compressori è in funzione (la colonna è illuminata per metà). Se fossero in funzione tutti e 2 i compressori, la colonna sarebbe tutta illuminata; se nessuno dei compressori fosse in funzione, la colonna sarebbe spenta.

La colonna centrale indica se il chiller è in funzione in modalità Cooling o Heating.

La colonna di destra indica la temperatura di mandata dell'acqua.

SECONDA RIGA DALL'ALTO

Rappresenta quanti compressori sono installati e quanti sono in funzione. Nella foto sopra è rappresentata la situazione in cui sono installati 2 compressori. Il quadratino vuoto a lato di ciascun compressore indica che il compressore è fermo. Il quadratino con il pallino indica che il compressore è in funzione. Il quadratino con il pallino lampeggiante indica che il compressore è in temporizzazione.

TERZA RIGA DALL'ALTO

Indica lo stato delle pompe installate.

Il quadratino vuoto a lato di ciascuna pompa indica che la pompa è ferma. Il quadratino con il pallino indica che la pompa è in funzione.

The screen image is divided into strings.

FIRST STRING FROM ABOVE

The left column graphically represents how many compressors are running.

The above picture shows 1 of the 2 compressors while it is running (the column is lit by half). If both compressors were running, the column would be entirely lit. If no compressor was running, the column would be switched off.

The central column shows if the chiller is running in Cooling or Heating mode.

The right column shows the water outlet temperature.

SECOND STRING FROM ABOVE

It represents how many compressors are installed and how many are running. The above picture shows 2 installed compressors. The empty squared box next to each compressor shows the compressor is not running.

The squared box with a small dot shows that the compressor is running.

The squared box with a blinking small dot shows the compressor is timing.

THIRD STRING FROM ABOVE

It shows the status of the pumps installed. The empty squared box next to each pump shows the pump is stopped. The squared box with a small dot shows the pump is running.

QUARTA RIGA DALL'ALTO

Indica gli eventuali errori che si possono presentare.

Nella foto sopra, la riga è vuota, in quanto il chiller funziona correttamente.

QUINTA RIGA DALL'ALTO

Conferma se il sistema è in funzione correttamente.

SESTA RIGA DALL'ALTO

L'ultima riga rappresenta quanti ambienti sono collegati alla DOMOTICA DOMETIC.

Nella foto sopra è rappresentata la situazione in cui sono collegati alla domotica 2 ambienti. Uno ha i fan-coil in funzione (quadrato con dentro un pallino), mentre uno ha i fan-coil spenti (quadrato vuoto).

FOURTH STRING FROM ABOVE

It shows possible errors.

In the above picture, the string is empty since the chiller runs correctly.

FIFTH STRING FROM ABOVE

It confirms the system is running correctly.

SIXTH STRING FROM ABOVE

The last string shows how many rooms are connected to the DOMETIC NETWORK.

The above picture shows 2 rooms are connected to the network system: one with running fan coils (squared box with a small dot), while the other with switched off fan coils (empty squared box).

28. VIDEATA FAN COIL - FAN COIL PAGE



Questa videata è divisa in settori.

The screen image is divided into sectors.

PRIMA RIGA IN ALTO

Indica l'ambiente selezionato.

FIRST STRING FROM ABOVE

It shows the selected room.

COLONNA DI SINISTRA

Nella parte alta è indicata la temperatura ambiente (in foto 20.5°C).

Nella parte bassa è rappresentata graficamente la velocità a cui sta funzionando il ventilatore

LEFT COLUMN

The room temperature (in the picture 20.5°C) is shown in the upper part.

The fan coil running speed is shown in the lower part in a graphic way.

Nella foto è rappresentato anche un simbolo che indica lo stato della resistenza elettrica.

Se il fan-coil è spento, dove è rappresentata la velocità del ventilatore e la resistenza elettrica, apparirà la scritta OFF.

COLONNA DI DESTRA

E' divisa in righe:

SET: indica la temperatura di SET POINT.

FAN: indica la velocità del fan-coil.

UNITS: indica l'unità di misura.

HEATER: indica se la resistenza elettrica è in funzione (ON) oppure no (OFF).

The picture shows also a symbol representing the status of the resistance.

If the fan coil is switched off, OFF will be displayed where the fan coil speed and the resistance are shown.

RIGHT COLUMN

It is divided into strings:

SET: it shows the SET POINT temperature.

FAN: it shows the fan coil speed.

UNITS: it shows the unit of measure.

HEATER: it shows if the resistance is running (ON) or not (OFF).

29. FUNZIONAMENTO TOP CHILLER - TOP CHILLER OPERATION

Quando il pannello di comando della scheda è in Modalità Spento, tutte le uscite del pannello di comando sono disattivate. I parametri del programma e le impostazioni dell'utente sono salvati nella memoria non volatile.

Quando il pannello di comando della scheda è in Modalità Acceso, le relative uscite saranno alimentate e il display indicherà la corrente modalità di funzionamento. I parametri di funzionamento e di programmazione attivati saranno quelli memorizzati prima dell'ultimo spegnimento.

When the board control panel is in Turned off Mode, all the control panel outputs are deactivated. The programme parameters and the user settings are stored in the non-volatile memory.

When the board control panel is in Turned on Mode, the concerning outputs will be fed and the display will show the actual operation mode. The operation and programming parameters are those stored before the last turning off.

FUNZIONAMENTO

Premendo il tasto POWER è possibile accendere o spegnere il CHILLER.

Premendo il tasto MODE, il sistema passa dalla modalità Cooling a quella Heating e viceversa.

OPERATION MODE

By pressing the POWER key, it is possible to turn on or off the CHILLER.

By pressing the MODE key, the system switches from Cooling mode to Heating mode and vice-versa.



30. PROGRAMMAZIONE UTENTE - USER PROGRAMMING MODE

PROGRAMMAZIONE UTENTE

La modalità programmazione è usata per regolare i parametri di funzionamento del sistema in base alle esigenze degli utenti. È prevista una serie di parametri programmabili e modificabili dall'utente.

La programmazione deve essere eseguita in sequenza come in seguito indicato: Dalla videata del Chiller, premendo il tasto **MENÙ** apparirà una schermata indicante:

- PREFERENZE UTENTE
- SET POINT
- GRADI
- TEMPERATURE IMPIANTO
- COMPRESSORI
- MENU CABINE
- exit

selezionare con i tasti freccia ▲ ▼ e premere **OK** per accedere ai sottomenù

USER PROGRAMMING MODE

The Programming mode is used to adjust the operating parameters of the system according to the users' needs.

A set of parameters to be programmed and modified by the user is foreseen.

Programming must be carried out in sequence as described here below:

From the Chiller screen by pressing the **MENU** key a screen will appear stating:

- USER PREFERENCES
- SET POINT
- GRADES
- SYSTEM TEMPERATURE
- COMPRESSORS
- MENU CABINS
- exit

select with the arrow keys ▲ ▼ and press the **OK** key to access to the submenu

MENÙ PREFERENZE UTENTE

Selezionando il

MENU PREFERENZE UTENTE apparirà una schermata indicante:

- LINGUA
- GRADI
- POMPA MARE
- exit

Per modificare scegliere con i tasti freccia:

- 1) Premere **OK**
- 2) Scegliere con i tasti freccia
- 3) Premere **OK**
- 4) modificare con i tasti freccia
- 5) Confermare con **OK**
- 6) **exit** o **MENÙ** per la videata precedente

È possibile scegliere la "**LINGUA**" dei messaggi tra italiano, inglese, francese e spagnolo.

Appare il messaggio

	LINGUA	Italiano
Oppure	LINGUA	English
Oppure	LINGUA	Francais
Oppure	LINGUA	Espanol

Per modificare agire come sopra

È possibile scegliere la temperatura a display "**GRADI**"

Appare il messaggio

GRADI:
(°C oppure °F)

Per modificare agire come sopra

USER PREFERENCES MENU

By pressing the

USER PREFERENCE MENU

a screen will appear stating:

- LANGUAGE
- TEMP UNITS
- SEA WATER PUMPS
- exit

To modify select with the arrow keys

- 1) press **OK**
- 2) select with the arrow keys
- 3) press **OK**
- 4) modify with the arrow keys
- 5) press **OK** to confirm
- 6) press **MENU** or **exit** to return

It is possible to choose the "**LANGUAGE**" of the messages among Italian, English, French and Spanish.

The following message appears

	LANGUAGE	Italiano
Or	LANGUAGE	English
Or	LANGUAGE	Francais
Or	LANGUAGE	Espanol

To change the setting operate as-up:

It is possible to choose the "**TEMP. UNITS**" messages

The following message appears:

DEGREES:
(°C or °F)

To change the setting operate as above:

È possibile scegliere il funzionamento della
“**POMPA MARE**” continua oppure ciclica
Appare il messaggio

CONT.
oppure CICL.

Continua indica che la pompa mare è sempre in
funzione indipendentemente dal modo di
funzionamento dei compressori.

Ciclica indica che la pompa mare è in funzione
solo se almeno uno dei compressori è in
funzione.

Per modificare agire come sopra

MENÙ SET POINTS

Selezionando il menu **SET POINT** apparirà una
schermata indicante:

- COOL SET POINT
- HEAT SET POINT
- exit

Per modificare scegliere con i tasti freccia:

- 1) Premere **OK**
 - 2) Scegliere con i tasti freccia
 - 3) Premere **OK**
 - 4) modificare con i tasti freccia
 - 5) Confermare con **OK**
 - 6) **exit** o **MENÙ** per la videata precedente
-

È possibile, agendo sui tasti freccia, modificare i
set di temperatura di funzionamento “caldo –
freddo”.

Set point raffreddamento da 5° a 18°C

Set point riscaldamento da:

35° a 55°C

Per modificare agire come sopra

It is possible to choose the “**SEA WATER
PUMP**” operation mode non-stop or cyclic.

The following message appears:

CONT.
or CICL.

Non-stop (continue) means that the sea water
pump is always working independently from
compressors functioning.

Cyclic means that the sea water pump is
working only if at least one compressor is
running.

To change the setting operate as above:

SET POINT MENU

By selecting the **SET POINT MENU** a screen
will appear stating:

- COOL SET POINT
- HEAT SET POINT
- exit

To modify select with the arrow keys

- 1) press **OK**
 - 2) select with the arrow keys
 - 3) press **OK**
 - 4) modify with the arrow keys
 - 5) press **OK** to confirm
 - 6) press **MENU** or **exit** to return
-

It is possible to modify, with the arrow keys, the
set of temperatures functioning of: “cool – heat”

Cooling set point from 5° to 18°C

Heating Set point from:

35° to 55°C

To change the setting operate as above:

MENÙ TEMPERATURE

Selezionando il menu TEMPERATURE viene visualizzata una schermata indicante le temperature rilevate dalle varie sonde presenti sull' impianto

DOVE:

La prima cifra indica la lettura della sonda

La seconda cifra indica il limite di intervento impostato

Antigelo 1

TAG1: +__°C S1 -__°C

Antigelo 2

TAG2: +__°C S2 -__°C

Antigelo 3

TAG2: +__°C S3 +__°C

Antigelo 4

TWIN: +__°C S1 +__°C

TWIN indica la temperatura di ritorno acqua all' impianto

Non è possibile modificare i parametri

Premere **MENÙ** per la videata precedente

TEMPERATURES MENU

By selecting the **MENU TEMPERATURES** a screen will appear stating the temperatures detected by the various probes present on the plant

WHERE:

The first digit indicates the probe reading The second digit indicates the limit of the set

Antifreeze 1

TAG1: + __°C S1 - __°C

Antifreeze 2

TAG2: + __°C S2 - __°C

Antifreeze 3

TAG2: + __°C S3 + __°C

Antifreeze 4

TWIN: + __°C S1 + __°C

TWIN indicates the temperature of the water returning to the 'plant

It is not possible to modify the parameters

Press **MENU** for the previous screen

MENÙ COMPRESSORI

Selezionando il menu **COMPRESSORI** apparirà una schermata indicante:

- COMPRESSORE 1 : AB
- COMPRESSORE 2 : AB
- exit

È possibile abilitare o disabilitare il funzionamento dei compressori.

Scegliere lo stato desiderato del compressore (abilitato/disabilitato) agendo sui tasti freccia

Per modificare agire come sopra

COMPRESSORS MENU

By selecting the **COMPRESSORS MENU** a screen will appear stating:

- COMPRESSOR 1: AB
- COMPRESSOR 2: AB
- exit

It is possible to enable or disable the compressors.

Select the desired state of the compressor (enabled/disabled) using the arrow keys

To change, operate as above

FUNZIONAMENTO FAN-COIL

Per comandare i fan-coil, è necessario accedere al MENU nei seguenti modi:

Dalla videata del Chiller, premendo il tasto **MENU** apparirà una schermata indicante:

- LINGUA
- GRADI
- COMPRESSORE 1
- COMPRESSORE 2
- ANTIGELO
- MENU CABINE
- exit

Andando con i tasti ▲ ▼ alla voce MENU CABINE e confermando con il tasto **OK** apparirà la seguente schermata:

- TUTTE ON
(accende tutti i fan-coil)
- TUTTE OFF
(spegne tutti i fan-coil)
- TUTTE IN GRADI °C
(imposta i fan-coil in °C)
- TUTTE IN GRADI °F
(imposta i fan-coil in °F)
- TUTTE VENTIL. AUTO (imposta la velocità del ventilatore in "auto")

FAN COIL OPERATION

To control the fan coils, enter the MENU in the following ways:

From the Chiller screen image, press **MENU** to show the screen image stating:

- LANGUAGE
- DEGREES
- COMPRESSOR 1
- COMPRESSOR 2
- ANTIFREEZE
- CABIN MENU
- exit

Using ▲ ▼ keys in the MENU ITEMS CABINS and confirming with the **OK** key, the following screen image will appear:

- ALL ON
(all fan coils are turned on)
- ALL OFF
(all fan coils are turned off)
- ALL IN °C DEGREES
(all fan coils set in °C)
- ALL IN °F DEGREES
(all fan coils set in °F)
- ALL AUTO VENT.
(all fan coils set with "automatic" fan speed)

- TUTTE VENTIL. MAN.
(*imposta la velocità "manuale"*)
- exit

selezionando e confermano una delle opzioni, è possibile comandare contemporaneamente tutti i fan-coil.

Selezionando **exit** si ritorna al MENU precedente.

Con chiller in funzione, premendo ripetutamente i tasti ▲▼ si passano in sequenza tutte le schermate degli ambienti.

Con chiller spento, premendo il tasto **OK**, apparirà una schermata indicante gli ambienti impostati. Selezionando e confermando un ambiente, si accederà alla schermata specifica.

- ALL MANUAL VENT.
(*set with "manual" fan coils speed*)
- exit

by selecting and confirming one of these options, all fan coils can be controlled simultaneously. By selecting **exit**, the previous MENU is displayed.

With the running chiller, pressing repeatedly ▲▼ keys all the room screen images are scrolled.

With the chiller turned off, pressing the **OK** key a screen will appear stating the rooms set. By selecting and confirming a room, the specific screen image will appear

MENU CABINE

CABIN MENU



Una volta entrati in uno dei MENU cabine (foto sopra), premendo il tasto MENU, il cursore si sposta sopra la riga SET; premendo il tasto OK, la riga set lampeggia, ed è possibile modificare il parametro con le frecce. Una volta definito il parametro, viene confermato premendo il tasto OK; il cursore passa al parametro successivo (FAN).

Una volta impostati tutti i parametri, per uscire dalla procedura di modifica parametri, è necessario premere il tasto MENU.

Once entered one of the cabin MENU (see the picture above), by pressing the MENU key, the cursor moves on the SET string. By pressing the OK key, the SET string blinks, and the parameter can be changed by means of the arrows. Once set the parameter, confirm it by pressing the OK key. The cursor moves, then, to the following parameter (FAN).

Once all the parameters are set, to exit from the parameter change procedure, press the MENU key.

31. ALLARMI - ALARMS

Durante il funzionamento è possibile che si verifichino degli allarmi.

Sul display EASY CHILLER i messaggi di allarme vengono comunicati mediante codici che appaiono sul display e mediante i led.

Sul TOP CHILLER i messaggi di allarme vengono comunicati immediatamente mediante messaggi; passando poi alla schermata principale, appaiono dei codici di allarme.

Gli allarmi sono di seguito descritti.

During the functioning, alarms may arrive.

With EASY CHILLER, alarm messages are shown by codes appearing on the display and by means of leds.

With TOP CHILLER, alarms are immediately shown by messages.

Then, moving to the main screen image, alarm codes appear.

The alarms are described in the table below.

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
	Led C1 acceso(rosso)	Alta pressione compressore 1	HP1	
	Led C1 turned on (red)	Compressor 1 high pressure		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica uno stato di allarme per alta pressione del circuitto del compressore 1. Alarm condition for high pressure in the compressor 1 circuit	Carica eccessiva di gas refrigerante	Excessive charge of cooling gas	Scaricare il gas refrigerante in eccesso	Discharge the cooling gas in excess
	Se in raffreddamento, il flusso di acqua di condensazione (acqua mare) potrebbe essere scarso;	If in Cooling mode, the condensation water flow (seawater) could be poor;	Pulire il condensatore o il filtro acqua mare	Clean the condenser or the seawater filter
	condensatore / filtro acqua mare ostruito, o pompa acqua mare non in funzione	clogged condenser/seawate r filter or seawater pump not running	Verificare la pompa acqua mare e riavviarla / sostituirla	Check the seawater pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
	Led C2 acceso (rosso)	Alta pressione compressore 2	HP2	
	Led C2 turned on (red)	Compressor 2 high pressure		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica uno stato di allarme per alta pressione del circuito del compressore 2	Carica eccessiva di gas refrigerante	Excessive charge of cooling gas	Scaricare il gas refrigerante in eccesso	Discharge the cooling gas in excess
	Se in raffreddamento, il flusso di acqua di condensazione (acqua mare) potrebbe essere scarso;	If in Cooling mode, the condensation water flow (seawater) could be poor;	Pulire il condensatore o il filtro acqua mare	Clean the condenser or the seawater filter
	condensatore / filtro acqua mare ostruito, o pompa acqua mare non in funzione	clogged condenser/seawate r filter or seawater pump not running	Verificare la pompa acqua mare e riavviarla / sostituirla	Check the seawater pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER	
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE
	Led C1 acceso (rosso)	Bassa pressione compressore 1	LP1
	Led C1 turned on (red)	Compressor 1 low pressure	
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS
Indica uno stato di allarme per bassa pressione del circuitto del compressore 1 Alarm condition for low pressure in the compressor 1 circuit.	Perdita gas refrigerante compressore 1	Cooling gas leak from compressor 1	Trovare la perdita, ripararla e ricaricare la macchina Find the leak, repair it and recharge the machine
	Scarsa circolazione acqua dolce	Fresh water poor circulation Air in the cooling circuit	Controllare la presenza di aria nel circuito Controllare eventuali strozzature Check the presence of air in the circuit Check possible narrowing
	Aria nel circuito frigorifero	Air in the cooling circuit	Rifare vuoto e carica nel circuito gas Recreate the vacuum and charge the gas into the circuit

EASY CHILLER		TOP CHILLER	
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE
	Led C2 acceso (rosso)	Bassa pressione compressore 1	LP2
	Led C2 turned on (red)	Compressor 1 low pressure	
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS
Indica uno stato di allarme per bassa pressione del circuito del compressore 2 Alarm condition for low pressure in the compressor 2 circuit.	Perdita gas refrigerante compressore 2	Cooling gas leak from compressor 2	Trovare la perdita, ripararla e ricaricare la macchina Find the leak, repair it and recharge the machine
	Scarsa circolazione acqua dolce	Fresh water poor circulation Air in the cooling circuit	Controllare la presenza di aria nel circuito Controllare eventuali strozzature Check the presence of air in the circuit Check possible narrowing
	Aria nel circuito frigorifero	Air in the cooling circuit	Rifare vuoto e carica nel circuito gas Recreate the vacuum and charge the gas into the circuit

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
CP		Allarme circolazione acqua	CP	
		Water circulation alarm		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica l'intervento del flussostato sul circuito acqua impianto. Flow meter intervention on the circulation water circuit.	Flussostato acqua di circolazione non funzionante	The circulation water flow meter is not running	Verificare il corretto collegamento del flussostato	Check the correct connection of the flow meter
	Scarsa circolazione acqua dolce	Fresh water poor circulation	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla	Check the presence of air into the circulation water circuit Check pipe possible narrowing Check the circulation water pump and restart it or replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
SP		Allarme pompa mare	SP	
		Sea water pump alarm		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica l'intervento del flussostato sul circuito acqua mare. Flow meter intervention on the sea water circuit.	Flussostato acqua mare non funzionante	The sea water flow meter is not running	Verificare il corretto collegamento del flussostato	Check the correct connection of the flow meter
	Scarsa circolazione acqua mare	Sea water poor circulation	Verificare il percorso del circuito acqua mare Pulire il condensatore o il filtro acqua mare Verificare la pompa acqua mare e riavviarla / sostituirla	Check the seawater circuit path Clean the condenser or the seawater filter Check the seawater pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER	
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE
AF1		Allarme antigelo	AF1
		Antifreeze 1 alarm	
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS
Indica uno stato di allarme per intervento della sonda 1 del condensatore per antigelo. Alarm condition for the intervention of probe 1 of the antifreeze condenser.	In riscalda-mento, il flusso acqua di condensazione (acqua mare) potrebbe essere scarso; condensatore / filtro acqua mare ostruito, o pompa acqua mare non in funzione	If in Heating mode, the condensation water (seawater) flow could be poor; clogged condenser / seawater filter or water pump not running	Verificare il percorso del circuito acqua mare Pulire il condensatore o il filtro acqua mare Verificare la pompa acqua mare e riavviarla / sostituirla Check the seawater circuit path Clean the condenser or the seawater filter Check the seawater pump and restart it / replace it
	Se in raffreddamento, scarsa circolazione acqua di circolazione	If in Cooling mode, poor circulation of the circulation water	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla Check the presence of air into the circulation water circuit Check pipe possible narrowing Check the circulation water pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER	
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE
AF2		Allarme antigelo	AF2
		Antifreeze 2 alarm	
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS
Indica uno stato di allarme per intervento della sonda 2 del condensatore per antigelo. Alarm condition for the intervention of probe 2 of the antifreeze condenser.	Se in riscaldamento, il flusso di acqua di condensazione (acqua mare) potrebbe essere scarso; condensatore / filtro acqua mare ostruito, o pompa acqua mare non in funzione	If in Heating mode, the condensation water (seawater) flow could be poor; clogged condenser / seawater filter or water pump not running	Verificare il percorso del circuito acqua mare Pulire il condensatore o il filtro acqua mare Verificare la pompa acqua mare e riavviarla / sostituirla Check the seawater circuit path Clean the condenser or the seawater filter Check the seawater pump and restart it / replace it
	Se in raffreddamento, scarsa circolazione acqua di circolazione	If in Cooling mode, poor circulation of the circulation water	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla Check the presence of air into the circulation water circuit Check pipe possible narrowing Check the circulation water pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
AF3		Allarme antigelo Sonda uscita acqua	AF3	
		Antifreeze Alarm Output water probe		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica uno stato di allarme per intervento della sonda uscita acqua dell'evaporatore per antigelo. Alarm condition for the intervention of output water of the evaporator water plate.	Se in riscaldamento, il flusso di acqua di condensazione (acqua mare) potrebbe essere scarso; condensatore / filtro acqua mare ostruito, o pompa acqua mare non in funzione	If in Heating mode, the condensation water (seawater) flow could be poor; clogged condenser / seawater filter or water pump not running	Verificare il percorso del circuito acqua mare Pulire il condensatore o il filtro acqua mare Verificare la pompa acqua mare e riavviarla / sostituirla	Check the seawater circuit path Clean the condenser or the seawater filter Check the seawater pump and restart it / replace it
	Se in raffreddamento, scarsa circolazione acqua di circolazione	If in Cooling mode, poor circulation of the circulation water	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla	Check the presence of air into the circulation water circuit Check pipe possible narrowing Check the circulation water pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
AF4		Allarme delta T acqua	AF4	
		Water delta T Alarm		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica uno stato di allarme per superamento del delta temperatura tra ingresso e uscita acqua di circolazione. Alarm condition for delta temperature difference between out and in water temperature.	È stato superato il set (P21) del delta temperatura tra ingresso e uscita acqua di circolazione. Solo in raffreddamento indica scarsa circolazione acqua di circolazione	Has been exceeded the set (P21) of the delta temperature between inlet and outlet circulation water In Cooling mode only, indicate a poor circulation of the treated water	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla	Check the presence of air into the circulation water circuit Check pipe possible narrowing Check the circulation water pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
HF1		Alta temperatura antigelo 1	HF1	
		Antifreeze 1 high temperature		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica uno stato di allarme per intervento della sonda 1 del condensatore per alta temperatura. Alarm condition for the intervention of condenser probe 1 for high temperature.	Se in riscaldamento, scarsa circolazione acqua di circolazione	If in Heating mode, poor circulation of the circulation water	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla	Check the presence of air into the circulation water circuit Check possible pipe narrowing Check the circulation water pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
HF2		Alta temperatura antigelo 2	HF2	
		Antifreeze 2 high temperature		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica uno stato di allarme per intervento della sonda 2 del condensatore per alta temperatura. Alarm condition for the intervention of condenser probe 2 for high temperature.	Se in riscaldamento, scarsa circolazione acqua di circolazione	If in Heating mode, poor circulation of the circulation water	Verificare la presenza di aria nel circuito acqua di circolazione Verificare eventuali strozzature nelle tubazioni Verificare la pompa acqua di circolazione e riavviarla / sostituirla	Check the presence of air into the circulation water circuit Check possible pipe narrowing Check the circulation water pump and restart it / replace it

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
PE1		Guasto sonda acqua	PE1	
		Water probe damage		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica un'anomalia alla sonda di temperatura dell'acqua di circolazione. Defect of the circulation water temperature probe	Sonda acqua scollegata Sonda acqua guasta	Disconnected water probe Damaged water probe	Verificare il corretto collegamento della sonda acqua Sostituire la sonda acqua	Check the correct connection of the water probe Replace the water probe

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
PE2		Guasto sonda antigelo 1	Guasto - Damage	
		Antifreeze probe 1 damage		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica un'anomalia alla sonda di temperatura 1 del condensatore. Defect of the temperature probe 1 of the condenser.	Sonda antigelo 1 scollegata Sonda antigelo 1 guasta	Disconnected antifreeze probe 1 Damaged antifreeze probe 1	Verificare il corretto collegamento della sonda antigelo 1 Sostituire la sonda antigelo 1	Check the correct connection of the antifreeze probe 1 Replace the antifreeze probe 1

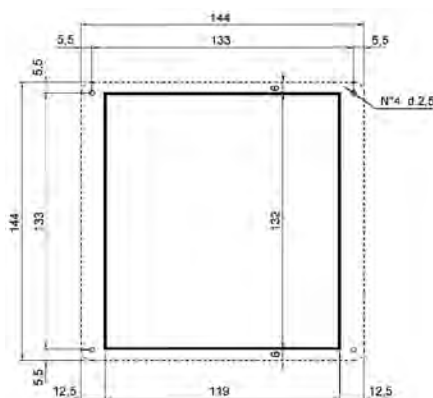
EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
PE3		Guasto sonda antigelo 2	Guasto - Damage	
		Antifreeze probe 2 damage		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica un'anomalia alla sonda di temperatura 2 del condensatore. Defect of the temperature probe 2 of the condenser.	Sonda antigelo 2 scollegata Sonda antigelo 2 guasta	Disconnected antifreeze probe 2 Damaged antifreeze probe 2	Verificare il corretto collegamento della sonda antigelo 2 Sostituire la sonda antigelo 2	Check the correct connection of the antifreeze probe 2 Replace the antifreeze probe 2

EASY CHILLER		TOP CHILLER		
CODICE ALLARME ALARM CODE	LED	MESSAGGIO - MESSAGE	CODICE ALLARME SCHERMATA PRINCIPALE MAIN SCREEN IMAGE ALARM CODE	
PE4		Guasto sonda uscita acqua	Guasto - Damage	
		Output Water probe damage		
INCONVENIENTE FAULT	POSSIBILI CAUSE POSSIBLE CAUSES		RIMEDI SOLUTIONS	
Indica un'anomalia alla sonda di temperatura di uscita dell'acqua di circolazione. Defect of the circulation water output temperature probe	Sonda uscita acqua scollegata Sonda uscita acqua guasta	Disconnected output water probe Damaged output water probe	Verificare il corretto collegamento della sonda uscita acqua Sostituire la sonda acqua	Check the correct connection of the output water probe Replace the water probe

32. DIMENSIONI PANNELLO - PANEL DIMENSIONS

Di seguito è riportato il disegno con le dimensioni del pannello di comando TOP CHILLER che può essere installato in qualsiasi ambiente.

The drawing below reports the dimensions of the TOP CHILLER control panel which can be installed in any room.



Le linee tratteggiate indicano le dimensioni del pannello.

Le linee continue e i fori indicano le dime di foratura da effettuare sulla superficie dove si vuole applicare il pannello TOP CHILLER.

The broken lines show the panel dimensions.

The unbroken lines and the holes show the templates for drilling to be carried out on the surfaces where the TOP CHILLER panel must be applied.

33. PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING

Questa sezione del manuale è riservata esclusivamente al personale tecnico: modificare questi parametri può compromettere il corretto funzionamento dell'impianto. Si raccomanda pertanto di non modificare i parametri descritti di seguito. Ogni variazione non autorizzata farà decadere immediatamente la garanzia del prodotto da parte di Condaria.

This manual section is exclusively for technical staff: changing these parameters can modify the correct functioning of the machine. Therefore, never change the parameters described below. Any unauthorized change will immediately cause the cancellation of Condaria warranty for the product.

34. MENU PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING MENU

Una volta entrati nel MENU programmazione, è possibile modificare i parametri programmabili elencati nella seguente tabella:

Once entered the programming MENU, it is possible to change the programmable parameters listed in the following table:

PARAMETRI PROGRAMMABILI		PROGRAMMABLE PARAMETERS		
PARAM.	DESCR.	VALORE - VALUE EASY CHILLER	VALORE VALUE TOP CHILLER	DEFAULT
P0	COMPRESSORS	1 / 2	1 / 2	2
P1	COOLING SET POINT	da 8°C a 18°C	da 8°C a 18°C	9
P2	HEATING SET POINT	da 35°C a 55°C	da 35°C a 55°C	43
P3	ANTIFREEZE 1	da -5°C a 15°C	da -5°C a 15°C	0
P4	TEMP MAX 1	da 40°C a 85°C	da 40°C a 85°C	65
P5	ANTIFREEZE 2	da -5°C a 15°C	da -5°C a 15°C	0
P6	TEMP MAX 2	da 40°C a 85°C	da 40°C a 85°C	65
P7	DELAY TIMER	da 30 a 120 secondi	da 30 a 120 secondi	30
P8	COOL DELTA T	da 1°C a 2°C	da 1°C a 2°C	1
P9	HEAT DELTA T	da 1°C a 3°C	da 1°C a 3°C	1
P10	COOL HYSTH	da 0,5°C a 2°C	da 0,5°C a 2°C	1
P11	HEAT HYSTH	da 0,5°C a 2°C	da 0,5°C a 2°C	1
P12	DEFROST TIME	da 6 a 10 minuti	da 6 a 10 minuti	6
P13	AF1 OFFSET	da -4°C a +4°C	da -4°C a +4°C	0
P14	AF2 OFFSET	da -4°C a +4°C	da -4°C a +4°C	0
P15	AF LOG CURVE	1 (YES) / 0 (NO)	YES / NO	1 (YES)
P16	SEA PUMP	0 (CONT) - 1 (CYCL)	CONT - CYCL	1 (CYCL)
P17	COOL ONLY	1 (YES) / 0 (NO)	YES / NO	0 (NO)
P18	DOMOTICS	1 (YES) / 0 (NO)	YES / NO	0 (NO)
P19	ANTIFREEZE 3	da +9°C a -9°C	da +9°C a -9°C	3
P20	TEMP MAX 3	da 40°C a 80°C	da 40°C a 80°C	60
P21	WATER DELTA T	da 5°C a 10°C	da 5°C a 10°C	7

**P0: COMPRESSORI
INSTALLATI**

Se la macchina è composta da 1 compressore il parametro deve essere 1; viceversa se i compressori sono 2, il parametro selezionato deve essere 2.

P1: COOLING SET POINT

Questo parametro indica la temperatura minima di raggiungimento dell'acqua di ritorno dall'impianto in modalità di raffreddamento.

P2: HEATING SET POINT

Questo parametro indica la temperatura massima di raggiungimento dell'acqua di ritorno dall'impianto in modalità di riscaldamento.

P3: ANTIFREEZE 1

Il valore inserito in questo parametro indica la soglia al di sotto della quale la sonda di antigelo 1 andrà in allarme.

Il sistema prende in considerazione questo parametro solo nel caso in cui il parametro P15 (AF LOG CURVE) sia NO.

P4: TEMP MAX 1

Il valore inserito in questo parametro indica la soglia al di sopra della quale la sonda di antigelo 1 andrà in allarme.

Il sistema prende in considerazione questo parametro solo nel caso in cui il parametro P15 (AF LOG CURVE) sia NO

**P0: INSTALLED
COMPRESSORS**

If the machine is equipped with 1 compressor, the parameter must be 1. If the compressors are 2, the selected parameter must be 2.

P1: COOLING SET POINT

This parameter shows the minimum temperature reached by the water coming back from the system in Cooling mode.

P2: HEATING SET POINT

This parameter shows the maximum temperature reached by the water coming back from the system in Heating mode.

P3: ANTIFREEZE 1

This parameter value shows the threshold under which the freeze probe 1 goes into alarm.

The system considers this parameter only in case the P15 parameter (AF LOG CURVE) is NO.

P4: TEMP MAX 1

This parameter value shows the threshold over which the freeze probe 1 goes into alarm.

The system considers this parameter only in case the P15 parameter (AF LOG CURVE) is NO.

P5: ANTIFREEZE 2

Il valore inserito in questo parametro indica la soglia al di sotto della quale la sonda di antigelo 2 andrà in allarme.

Il sistema prende in considerazione questo parametro solo nel caso in cui il parametro P15 (AF LOG CURVE) sia NO.

P6: TEMP MAX 2

Il valore inserito in questo parametro indica la soglia al di sopra della quale la sonda di antigelo 2 andrà in allarme.

Il sistema prende in considerazione questo parametro solo nel caso in cui il parametro P15 (AF LOG CURVE) sia NO.

P7: DELAY TIMER

Il valore inserito indica l'intervallo di tempo tra la richiesta di avvio di un compressore da parte del sistema, e l'avvio effettivo del compressore.

P8: COOL DELTA T

Il valore inserito indica la differenza di temperatura tra lo spegnimento del 1° compressore (per raggiungimento della temperatura) e il 2° compressore in modalità raffreddamento. Indica anche l'intervallo di temperatura tra l'avviamento del 1° e del 2° compressore.

P9: HEAT DELTA T

Il valore inserito indica la differenza di temperatura tra lo spegnimento del 1° compressore (per raggiungimento della temperatura) e il 2° compressore in modalità riscaldamento. Indica anche l'intervallo di temperatura tra l'avviamento del 1° e del 2° compressore.

P5: ANTIFREEZE 2

This parameter value shows the threshold under which the freeze probe 2 goes into alarm.

The system considers this parameter only in case the P15 parameter (AF LOG CURVE) is NO.

P6: TEMP MAX 2

This parameter value shows the threshold over which the freeze probe 2 goes into alarm.

The system considers this parameter only in case the P15 parameter (AF LOG CURVE) is NO.

P7: DELAY TIMER

This value shows the time interval between the system request to start a compressor and the compressor real starting.

P8: COOL DELTA T

This value shows the temperature difference between the turning off of the 1° compressor (when the temperature is reached) and the 2° compressor in Cooling mode. It also shows the temperature interval between the starting of the 1° and the 2° compressor.

P9: HEAT DELTA T

This value shows the temperature difference between the turning off of the 1° compressor (when the temperature is reached) and the 2° compressor in Heating mode. It also shows the temperature interval between the starting of the 1° and the 2° compressor.

P10: COOL HYSTH

Il valore inserito indica il valore di temperatura al di sopra del set point impostato (parametro P1) per il riavviamento dei compressori in modalità freddo.

P11: HEAT HYSTH

Il valore inserito indica il valore di temperatura al di sotto del set point impostato (parametro P2) per il riavviamento dei compressori in modalità riscaldamento.

P12: DEFROST TIME

Questo parametro indica il tempo in cui la macchina funziona in modalità di sbrinatoria, dopo l'intervento dell'allarme antigelo di una delle sonde.

P13: AF1 OFFSET

Se il parametro P15 è YES, il funzionamento delle sonde antigelo è in modalità logaritmica. Con questo parametro è possibile alzare o abbassare la curva di funzionamento della sonda antigelo 1 di +/- 4°C.

P14: AF2 OFFSET

Se il parametro P15 è YES, il funzionamento delle sonde antigelo è in modalità logaritmica. Con questo parametro è possibile alzare o abbassare la curva di funzionamento della sonda antigelo 2 di +/- 4°C.

P10: COOL HYSTH

This value shows the temperature threshold over the set point (P1 parameter) to restart the compressors in Cooling mode.

P11: HEAT HYSTH

This value shows the temperature threshold under the set point (P2 parameter) to restart the compressor in Heating mode.

P12: DEFROST TIME

This parameter shows the time in which the machine runs in defrosting mode, after the antifreeze alarm of one of the probes.

P13: AF1 OFFSET

If the P15 parameter is YES, the antifreeze probe functioning is in logarithmic mode. With this parameter, it is possible to increase or to decrease the operation curve of the antifreeze probe 1 by +/- 4°C.

P14: AF2 OFFSET

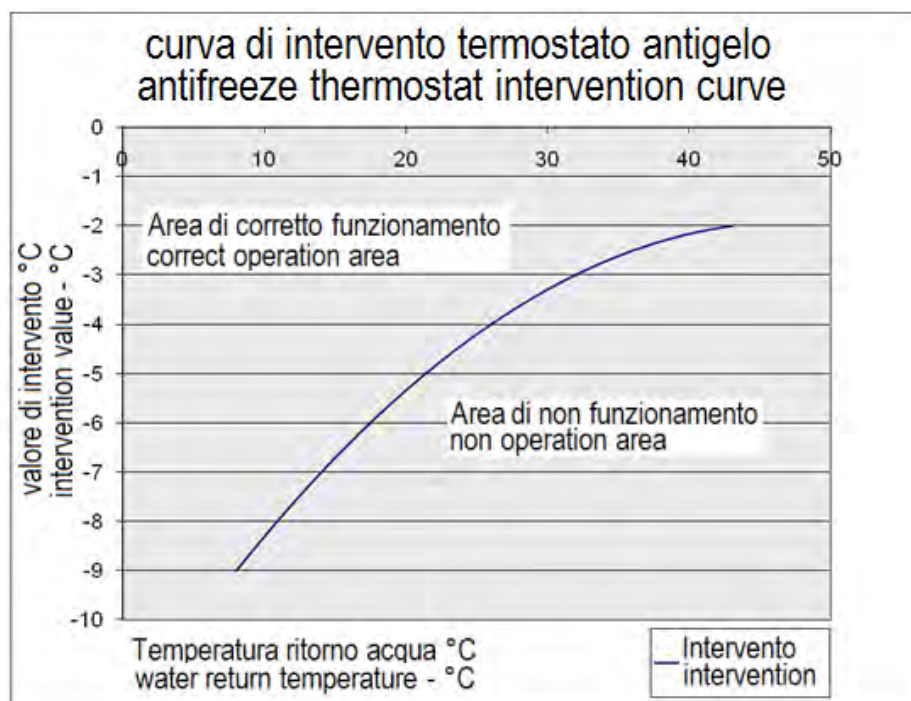
If the P15 parameter is YES, the antifreeze probe functioning is in logarithmic mode. With this parameter, it is possible to increase or to decrease the operation curve of the antifreeze probe 2 by +/- 4°C.

P15: AF LOG CURVE

Questo parametro indica se le sonde di temperatura antigelo lavorano con i limiti prestabiliti dai parametri P3 e P5, oppure seguendo una curva logaritmica (vedi immagine sotto). Se la modalità è logaritmica (P15 YES) i parametri P3 e P5 non vengono considerati.

P15: AF LOG CURVE

This parameter shows if the temperature antifreeze probes work within the limits fixed by P3 and P5 parameters or follow a logarithmic curve (see below image). If it is a logarithmic mode (P15 YES), P3 and P5 parameters are not considered.



P16: SEA PUMP

Se l'impostazione è continua, la pompa mare si accende quando viene alimentato il pannello, e si spegne quando viene tolta l'alimentazione al pannello (SET DI FABBRICA).

Se l'impostazione è ciclica, la pompa mare si accende con il primo compressore (con il dovuto anticipo), e si spegne con l'ultimo compressore.

P16: SEA PUMP

If the setting is continuous, the sea pump turns on when the panel is fed and turns off when it is cut out (MANUFACTURER SETTING).

If the setting is cyclic, the sea pump turns on with the first compressor (well in advance) and turns off with the last compressor.

P17: COOL ONLY

Questo parametro indica se il chiller funziona solo in raffreddamento (P17 YES), e anche in riscaldamento con pompa di calore (P17 NO).

P18: DOMOTICS

Questo parametro indica la presenza di una DOMOTICA CONDARIA (P18 YES), oppure no (P18 NO).

P19: ANTIFREEZE 3

Il valore inserito in questo parametro indica la soglia al di sotto della quale la sonda di antigelo 3 andrà in allarme.

Il sistema prende in considerazione questo parametro solo nel caso in cui il parametro P15 (AF LOG CURVE) sia NO.

P20: TEMP MAX 3

Il valore inserito in questo parametro indica la soglia al di sopra della quale la sonda di antigelo 3 andrà in allarme.

Il sistema prende in considerazione questo parametro solo nel caso in cui il parametro P15 (AF LOG CURVE) sia NO.

P21: AF4 - DELTA T ACQUA

Il valore inserito indica la differenza di temperatura tra temperatura in ingresso e in uscita sull'acqua di circolazione (superato questo valore la scheda va in errore)

P17: COOL ONLY

This parameter shows if the chiller runs only in Cooling mode (P17 YES), or also in Heating mode with the heat pump (P17 NO).

P18: NETWORK

This parameter shows the presence of a CONDARIA DOMOTICA (P18 YES), or not (P18 NO).

P19: ANTIFREEZE 3

This parameter value shows the threshold under which the freeze probe 3 goes into alarm.

The system considers this parameter only in case the P15 parameter (AF LOG CURVE) is NO.

P20: TEMP MAX 3

This parameter value shows the threshold over which the freeze probe 3 goes into alarm.

The system considers this parameter only in case the P15 parameter (AF LOG CURVE) is NO.

P21: WATER DELTA T - AF4

This value shows the temperature difference between the water in and the water out temperature (over this value the unit goes in fault)

NOTE



DOMETIC
DOMETIC ITALY MARINE

Via Vesuvio, 18

20834 Nova Milanese - Monza e Brianza, Italy

Tel. +39 0362 44182 +39 0362 364597

Fax. +39 0362 452226

www.dometic.com

PRINTED 04-2020

QUESTO MANUALE, DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE ED ESCLUSIVA DELLA DOMETIC ITALY MARINE, SARÀ TRATTATO COME STRETTAMENTE PRIVATO E RISERVATO E NON SARÀ MAI COPIATO NÉ COMUNICATO A NESSUNA TERZA PERSONA SENZA IL NOSTRO CONSENSO SCRITTO.

Al fine di garantirne l'accuratezza è stata presa ogni precauzione nella preparazione di questo manuale. Tuttavia, Dometic Italy Marine non si assume alcuna responsabilità per errori o omissioni, né per eventuali danni o infortuni derivanti dall'utilizzo delle informazioni contenute nel presente documento.

THIS MANUAL, WHICH IS DOMETIC ITALY MARINE EXCLUSIVE INTELLECTUAL PROPERTY, WILL BE TREATED AS STRICTLY PRIVATE AND CONFIDENTIAL AND WILL NEVER BE COPIED OR COMMUNICATED TO ANY THIRD PERSON WITHOUT OUR WRITTEN CONSENT.

Every precaution has been taken in the preparation of this manual to ensure its accuracy. However, Dometic Italy Marine assumes no responsibility for errors or omissions, neither any liability is assumed for damages or accidents resulting from the use of the information herein contained.